

**No. 40216**

---

**Multilateral**

**Agreement establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation as an intergovernmental organisation (with annex). Geneva, 9 December 2002**

**Entry into force:** *30 April 2004, in accordance with article 16 (see following page)*

**Authentic texts:** *English, French and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Switzerland, 11 May 2004*

---

**Multilatéral**

**Accord instituant l'Agence de coopération et d'information pour le commerce international en tant qu'organisation intergouvernementale (avec annexe). Genève, 9 décembre 2002**

**Entrée en vigueur :** *30 avril 2004, conformément à l'article 16 (voir la page suivante)*

**Textes authentiques :** *anglais, français et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Suisse, 11 mai 2004*

<b>Participant</b>	<b>Ratification and Definitive signature (s)</b>
Benin	14 Feb 2003 s
Bhutan	9 Dec 2002 s
Bolivia	9 Dec 2002 s
Burundi	19 Jun 2003 s
Cambodia	3 Mar 2003 s
Cape Verde	12 Nov 2003 s
Denmark	9 Dec 2002 s
Dominican Republic	9 Dec 2002 s
Ethiopia	9 Dec 2002 s
Gambia	24 Nov 2003 s
Guinea	20 Oct 2003 s
Guyana	13 Sep 2003 s
Haiti	9 Dec 2002 s
Honduras	9 Dec 2002 s
Ireland	13 Feb 2004
Jordan	7 Jul 2003 s
Mauritania	23 Jul 2003 s
Mauritius	24 Mar 2003 s
Mozambique	11 Mar 2004 s
Netherlands	22 Jan 2004
Nicaragua	10 Oct 2003 s
Nigeria	31 Jan 2003 s
Republic of the Congo	3 Feb 2003 s
Sri Lanka	20 May 2003 s
Sweden	20 Dec 2002
Switzerland	12 Mar 2004
Togo	9 Dec 2002 s

<b>Participant</b>	<b>Ratification and Definitive signature (s)</b>
Vanuatu	12 Sep 2003 s
Yemen	25 Mar 2003 s
Zambia	9 Dec 2002 s

<b>Participant</b>	<b>Ratification et Signature définitive (s)</b>
Bhoutan	9 déc 2002 s
Bolivie	9 déc 2002 s
Burundi	19 juin 2003 s
Bénin	14 févr 2003 s
Cambodge	3 mars 2003 s
Cap-Vert	12 nov 2003 s
Danemark	9 déc 2002 s
Gambie	24 nov 2003 s
Guinée	20 oct 2003 s
Guyana	13 sept 2003 s
Haiti	9 déc 2002 s
Honduras	9 déc 2002 s
Irlande	13 févr 2004
Jordanie	7 juil 2003 s
Maurice	24 mars 2003 s
Mauritanie	23 juil 2003 s
Mozambique	11 mars 2004 s
Nicaragua	10 oct 2003 s
Nigéria	31 janv 2003 s
Pays-Bas	22 janv 2004
Republique du Congo	3 févr 2003 s
République dominicaine	9 déc 2002 s
Sri Lanka	20 mai 2003 s
Suisse	12 mars 2004
Suède	20 déc 2002
Togo	9 déc 2002 s
Vanuatu	12 sept 2003 s

<b>Participant</b>	<b>Ratification et Signature définitive (s)</b>
Yémen	25 mars 2003 s
Zambie	9 déc 2002 s
Éthiopie	9 déc 2002 s

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT ESTABLISHING THE AGENCY FOR INTERNATIONAL  
TRADE INFORMATION AND CO-OPERATION AS AN  
INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION

The Parties to this Agreement:

Noting the growing importance of international trade as an engine of growth and development and its potential for contributing to the alleviation of poverty,

Further noting the importance of trade-related capacity-building and technical co-operation for strengthened participation by developing countries in the multilateral trading system,

Reaffirming their commitment to a fair multilateral trading system and a more inclusive World Trade Organization (WTO),

Recognising the importance of strengthening the capacity of resource-constrained developing countries and countries with economies in transition, including small, vulnerable economies, with a priority to least-developed countries and countries without representation in Geneva, to participate effectively in the WTO and in the international trading system and sharing the aspiration that all WTO Members and Observers be appropriately represented in Geneva,

Further recognising the difficulties faced by these resource-constrained countries in participating effectively in the WTO, particularly when they have no representation in Geneva,

Responding to the urgent need and desire of these resource-constrained countries for trade-related technical co-operation and capacity-building to enable their effective participation in the WTO work programme and negotiating process, and the emphasis placed on these needs in the Doha Ministerial Declaration approved by Ministers at the Fourth Session of the WTO Ministerial Conference, and reiterated in paragraph 38 of the Monterrey Consensus approved by heads of State and Government attending the UN International Conference on Financing for Development,

Acknowledging the effectiveness of the assistance provided to the resource-constrained countries since 1998 by the Swiss-financed Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC), the unique role that AITIC plays in offering individual country-specific support, the growing demand for such assistance, and the efforts made to meet this demand,

Desiring, on a basis of partnership amongst resource-constrained and donor countries, to provide AITIC with a broader funding base, an inclusive governance structure and an appropriate legal basis,

Have Agreed as Follows:

*Article 1. Establishment of AITIC*

The Agency for International Trade Information and Co-operation, (hereinafter referred to as "AITIC") is hereby established as an intergovernmental organisation.

*Article 2. Objectives of AITIC*

The objectives of AITIC are to assist resource-constrained developing countries and countries with economies in transition, including small, vulnerable economies, with a priority to least-developed countries and countries without permanent representation in Geneva, (hereinafter referred to as "Participating Members") to participate effectively in the World Trade Organization (WTO) and in the international trading system, by:

- (a) assisting Participating Members to better understand trade policy issues and the multilateral trading system;
- (b) assisting Participating Members, in pursuit of their trade policy objectives, in preparing for negotiations and other activities of the WTO; and
- (c) disseminating information and analysis for Participating Members on WTO negotiations, multilateral trade policy activities and trade-related technical co-operation and capacity building, taking into account the provisions of Article 4.

*Article 3. Functions*

I. The functions of AITIC shall be to:

- (a) observe developments in the multilateral trading system and in negotiations and other work of the WTO, as a basis for providing information and advice thereon to Participating Members;
- (b) collect, analyse and disseminate to Members, in English, French and Spanish, synthesised information regarding negotiations and other work of the WTO pertinent to the concerns of Participating Members;
- (c) render country-specific and ad hoc assistance and advice, on demand, to individual Participating Members;
- (d) provide services to meet the particular needs of Participating Members with no representation in Geneva;
- (e) organise informal meetings, training sessions and workshops focused on enhancing negotiating capacities and skills, including with other agencies and regional organisations;
- (f) perform other functions assigned to it by the Council of Representatives.

2. The services provided by AITIC to Participating Members shall also be available to non-Member resource-constrained developing countries and countries with economies in transition, including small, vulnerable economies, with a priority to least-developed countries and countries without permanent representation in Geneva, on terms and conditions to be determined by the Council of Representatives.

*Article 4. Relations with other Organisations*

1. AITIC shall make appropriate arrangements for effective co-operation with other intergovernmental organisations that have responsibilities related to those of AITIC, especially the World Trade Organization, the United Nations Conference on Trade and Development, the International Trade Centre and the Advisory Centre on WTO Law, with a view to furthering the objectives of this Agreement and to avoid duplication of efforts.

2. AITIC shall also make appropriate arrangements for consultation and co-operation with non-governmental organisations and academic institutions concerned with matters related to those of AITIC.

*Article 5. Membership*

1. AITIC shall have Participating and Sponsoring Members.

2. Membership of AITIC as a Participating Member shall be open to all resource-constrained developing countries and countries with economies in transition, including small, vulnerable economies, least-developed countries and countries without permanent representation in Geneva.

3. Membership of AITIC as a Sponsoring Member shall be open to other countries and customs territories interested in promoting greater participation of Participating Members in the multilateral trading system through sponsoring trade co-operation and capacity building projects and contributing to AITIC's activities. The form of the contribution by Sponsoring Members is covered in Article 11.

*Article 6. Structure of AITIC*

AITIC shall function through a Council of Representatives, an Executive Board, and a Secretariat headed by an Executive Director.

*Article 7. Council of Representatives*

1. The Council of Representatives, hereinafter called the Council, shall consist of the representatives of the Sponsoring Members and Participating Members. The Council shall elect its Chairman and other officers. The Council shall meet as appropriate, at least once every year, to:

- (a) evaluate the performance of AITIC on a regular basis and, as appropriate, provide guidance for its future work, in the light of a report by the Executive Director;
- (b) elect the Executive Board;
- (c) adopt regulations;
- (d) adopt the annual budget;
- (e) adopt decisions regarding replenishment of AITIC's financial resources;
- (f) approve the annual work programme;



- (g) approve the Annual Report on AITIC's activities;
  - (h) appoint an external auditor;
  - (i) perform any other function assigned to it under other provisions of this Agreement and relevant to furthering the objectives of AITIC.
2. The Council shall adopt its rules of procedure.

*Article 8. Executive Board*

1. The Executive Board, hereinafter called the Board, reports to the Council. It shall consist of three representatives from the Sponsoring Members and three representatives from the Participating Members and, ex officio, the Executive Director. The persons serving on the Board shall serve in their personal capacity and shall be proposed on the basis of their professional qualifications in the field of WTO or international trade relations and development matters.

2. The Board shall meet as often as necessary, at least once a year, to:
- (a) take the decisions necessary to ensure the efficient and effective operation of AITIC in accordance with this Agreement;
  - (b) review the financial situation of AITIC regularly;
  - (c) prepare the regular annual budget and the annual work programme of AITIC for consideration by the Council;
  - (d) make proposals to the Council regarding replenishment of AITIC's resources, in accordance with the provisions of Article 11;
  - (e) approve the substantive and financial components of special projects, i.e., projects financed from extra-budgetary sources;
  - (f) oversee the preparation of the Annual Report on AITIC's activities;
  - (g) appoint the Executive Director in consultation with the Members;
  - (h) propose for consideration by the Council regulations on:
    - (i) the procedures of the Board;
    - (ii) the duties and conditions of service of the Executive Director, the staff of AITIC and consultants contracted by AITIC;
    - (iii) financial regulations and procedures.

*Article 9. Executive Director and Secretariat*

The Executive Director shall:

- (a) manage AITIC's day-to-day operations;
- (b) recruit, direct, and terminate the employment of the staff of the AITIC Secretariat in accordance with the staff regulations adopted by the Council;
- (c) contract and supervise consultants;
- (d) submit proposals for the annual work programme, budget and report of AITIC for consideration by the Board and approval by the Council;

- (e) assist the Board and the Council in the exercise of their responsibilities;
- (f) submit to the Board and the Council an independently audited statement of receipts and expenditures related to the budget during the preceding fiscal period;
- (g) represent AITIC externally.

*Article 10. Decision-Making*

1. The Council shall take its decisions by consensus. A proposal considered for adoption at a meeting of the Council shall be deemed to have been adopted by consensus if no formal objections are raised against it during the meeting by any Member of AITIC. This provision shall apply *mutatis mutandis* also to decisions by the Board.

2. If the Chairperson of the Council determines that a decision cannot be arrived at by consensus he/she may decide to submit the matter to a vote by the Council. In such a case, the Council shall, with the exception noted in paragraph 3, take its decision by a majority of two-thirds of the Members present and voting. Each Member shall have one vote. A simple majority of the Members of AITIC shall constitute the quorum for any meeting of the Council during which a matter is submitted to a vote.

3. In the case of decisions on amendments of the present Agreement, including amendments to the schedule of contributions, the procedures set out in paragraphs 1 and 2 respectively of Article 15 of this Agreement shall apply.

*Article 11. Financial Structure of AITIC*

1. The regular annual budget of AITIC shall be funded by contributions from the Sponsoring Members and by voluntary contributions. The minimum contribution of Sponsoring Members acceding under the terms of Article 16 shall be Swiss Francs 2,000,000. The schedule of contributions pledged by each Sponsoring Member for its initially agreed contribution period following the establishment of AITIC is set out in Annex I to this Agreement.

2. The Council shall, during the fourth year following the establishment of AITIC, and at intervals of five years thereafter, review AITIC's financial needs for the next five-year period taking into account Article 15 paragraph 4, and fix the schedules of contributions to be made by Sponsoring Members accordingly.

3. Special projects, which shall fall within the scope of AITIC's mandate as defined in Articles 2 and 3 of this Agreement, shall be funded by voluntary contributions.

4. AITIC will encourage voluntary contributions in cash or in kind from Sponsoring and Participating Members and from other governments, as well as from intergovernmental agencies or private sponsors, in accordance with the provisions to be developed in the financial regulations.

*Article 12. Rights and Obligations of Members*

1. Each Participating Member is entitled to the services of AITIC in accordance with the provisions of this Agreement and with the regulations that the Council may adopt.

2. Each Sponsoring Member shall promptly pay its agreed contributions in accordance with the schedule of contributions set out in Annex I. Each Sponsoring Member's initial contribution, equivalent to at least the amount of its agreed contributions due pro rata for a period of twelve months, shall be paid not later than the 90th day following the date on which it is bound by the Agreement. Each Sponsoring Member that accedes to this Agreement under Article I7 shall make initial contributions in accordance with the provisions of its instrument of accession. Participating Members may consider making a contribution on a voluntary basis.

3. Nothing in this Agreement shall be construed to imply any financial liability for any Member beyond the liabilities arising from paragraphs 1 and 2 of this Article.

#### *Article 13. Legal Status of AITIC*

1. AITIC shall have legal personality. It shall have in particular the capacity to contract, to acquire and dispose of immovable and movable property and to institute legal proceedings.

2. AITIC shall be located in Geneva, Switzerland.

3. AITIC shall conclude a Headquarters Agreement with the Swiss Confederation on the status, privileges and immunities of the AITIC. AITIC, its Executive Director, and its staff shall enjoy, in Switzerland, privileges and immunities usually granted to international organisations.

#### *Article 14. Working Languages*

The working languages of AITIC shall be English, French and Spanish.

#### *Article 15. Amendment, Withdrawal and Termination*

1. A proposal to amend a provision of this Agreement may be made either by a Member or by the Board. Such a proposal shall be submitted to the Council and shall be promptly notified to all Members. The Council may decide to submit the proposal to Members for acceptance. The amendment shall take effect on the 30th day following the date on which the Depository has received the instruments of acceptance of all Members.

2. If the financial situation of AITIC so requires, a proposal to amend the schedule of contributions may be submitted to the Council either by a Member or by the Board. The amendment shall take effect on the 30th day following the date on which the Council adopted it by consensus decision.

3. Any Member may at any time withdraw from this Agreement by giving written notice to the Depository. The Depository shall inform the Executive Director of AITIC and the Members of AITIC of such a notice. The withdrawal shall become effective on the 30th day following the date on which the notice has been received by the Depository. The obligation of a Sponsoring Member to make its agreed contributions for the current five-year period shall not be affected by the withdrawal of that Member from this Agreement.

4. The Council shall in the context of the review of the financial needs mentioned in Article 11, paragraph 2 also assess, in the light of progress in achieving the objectives of the Agreement set out in Article 2, whether the services of AITIC continue to be needed. The Council may subsequently decide to terminate the Agreement. Upon the termination, AITIC's assets shall be distributed among the present and former Sponsoring Members in proportion to the total of each Member's contribution to the budget of AITIC.

*Article 16. Consent to be Bound and Entry into Force*

1. This Agreement shall be open for signature from 9 December 2002 to 31 December 2003 by any Member of the WTO and any State or separate customs territory in process of acceding to the WTO, who may express consent to be bound by:

- (a) signature; or
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval

Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depository no later than 31 December 2005.

2. This Agreement shall enter into force on the 30th day following the date on which both of the following conditions are met:

- (a) Three Participating Members and three Sponsoring Members have expressed consent to be bound by signature or have deposited instruments of ratification, acceptance or approval;
- (b) The total of the contributions to AITIC's regular budget that the States or customs territories which have expressed their consent to be bound by this Agreement are obliged to make in accordance with paragraph 1 of Article 11 of this Agreement and Annex I to this Agreement exceeds twice the amount of the budget for the initial year following the establishment of AITIC.

3. For each signatory of this Agreement that deposits its instrument of ratification, acceptance or approval after the date on which the Agreement entered into force in accordance with paragraph 2 of this Article and before the date stipulated in paragraph 1 of this Article, the Agreement shall enter into force on the 30th day following the date on which the instrument of ratification, acceptance or approval has been deposited.

4. The dates set out in paragraph 1 may be extended by consensus decision of the Council.

*Article 17. Accession*

1. After its entry into force, this Agreement shall be open for accession by Members of the WTO and any States or separate customs territories in the process of acceding to the WTO which did not sign this Agreement during the period set out in paragraph 1 of Article 16, or which did not deposit their instruments of ratification, acceptance or approval before the date set out in paragraph 1 of Article 16.

2. Any other State or separate customs territory may accede to this Agreement on terms and conditions agreed between it and AITIC.

3. Instruments of accession shall be deposited with the Depository. Accession shall take effect on the 30th day following the date on which the instrument of accession was deposited.

*Article 18. Reservations*

No reservations may be made in respect of any provision of this Agreement.

*Article 19. Annexes*

Annex I to this Agreement constitutes an integral part of this Agreement.

*Article 20. Depository and Registration*

1. The Government of Switzerland shall be the Depository of this Agreement.
2. This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva, this 9th day of December two thousand and two, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic.

*[ For the signatures see p. 451 of this volume.]*

**Annex I:**

**Schedule of contributions pledged by each Sponsoring Member  
for its initially agreed contribution period following the establishment of AITIC**

<b>Sponsoring Member</b>	<b>Pledged Contribution</b>	<b>Swiss Franc equivalent</b>
Denmark	Danish Kroner 12,000,000	2,370,000
Finland	Euros 1,368,000	2,011,000
Ireland	Euros 1,400,000	2,058,000
Netherlands	Euros 2,058,000	3,018,000
Sweden	Swedish Kronor 13,000,000	2,072,000
Switzerland	Swiss Francs 4,000,000	4,000,000
United Kingdom	Pounds sterling 1,000,000	2,335,000
		<b>17,864,000</b>

*Note:* Swiss franc equivalents are based on mid-point exchange rates on 12 September 2002, and are indicative only.

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

ACCORD INSTITUANT L'AGENCE DE COOPÉRATION ET  
D'INFORMATION POUR LE COMMERCE INTERNATIONAL EN TANT  
QU'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE

Les Parties au Présent Accord,

Prenant note de l'importance grandissante du commerce international en tant que moteur de la croissance et du développement et du potentiel qu'il offre pour contribuer à lutter contre la pauvreté,

Prenant note en outre de l'importance du renforcement des capacités et de la coopération technique liés au commerce pour une participation accrue des pays en développement au système commercial multilatéral,

Réaffirmant leur attachement à un système commercial multilatéral équitable et auquel l'ensemble des États de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) participerait,

Reconnaissant qu'il importe de renforcer la capacité des pays en développement et des pays dont l'économie est en transition disposant de ressources limitées, y compris les petites économies vulnérables, la priorité étant donnée aux pays les moins avancés et aux pays sans représentation à Genève, de participer de manière effective aux travaux de l'OMC et au système commercial international, et partageant l'aspiration de voir tous les Membres et Observateurs de l'OMC représentés de manière appropriée à Genève,

Reconnaissant en outre les difficultés que ces pays disposant de ressources limitées ont à participer effectivement aux activités de l'OMC, en particulier lorsqu'ils n'ont pas de représentation à Genève,

Répondant aux besoins et aux désirs urgents de ces pays aux ressources limitées de bénéficier d'une assistance en matière de coopération technique et de renforcement des capacités liés au commerce pour leur permettre de participer de manière effective au programme de travail et au processus de négociations de l'OMC, et compte tenu de l'accent mis sur ces besoins dans la Déclaration ministérielle de Doha approuvée par les ministres à la Quatrième session de la Conférence ministérielle de l'OMC et réaffirmé au paragraphe 38 du Consensus de Monterrey approuvé par les chefs d'État et de gouvernement assistant à la Conférence internationale des Nations Unies sur le financement du développement,

Reconnaissant le caractère effectif de l'assistance fournie depuis 1998 aux pays ayant des ressources limitées par l'Agence de coopération et d'information pour le commerce international (ACICI), financée par le gouvernement suisse, le rôle exceptionnel que joue l'ACICI en offrant une assistance personnalisée aux pays, la demande croissante en ce qui concerne une telle assistance et les efforts faits pour y répondre,

Désireuses de fournir à l'ACICI une base de financement élargie, une plus grande structure décisionnelle favorable à la participation de tous et de lui donner un fondement juridique approprié en s'appuyant sur un partenariat parmi les pays aux ressources limitées et les pays donateurs,

Sont Convenues de Ce Qui Suit :

*Article 1. Etablissement de l'ACICI*

L'Agence de coopération et d'information pour le commerce international (ci-après dénommée l'“ACICI”) est établie par le présent Accord en tant qu'organisation intergouvernementale.

*Article 2. Objectifs de l'ACICI*

Le but de l'ACICI est d'aider les pays en développement aux ressources limitées, les économies en transition, dont les petites économies vulnérables, la priorité étant donnée aux pays les moins avancés et aux pays sans représentation permanente à Genève (ci-après dénommés les “Membres participants”) à participer effectivement aux travaux de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et au système commercial international :

- (a) en aidant les Membres participants à mieux comprendre les questions de politique commerciale et le système commercial multilatéral;
- (b) en aidant les Membres participants, dans la poursuite de leurs objectifs de politique commerciale, à se préparer en vue des négociations et des autres activités de l'OMC; et
- (c) en diffusant des informations et des analyses à l'intention des Membres participants sur les négociations, les activités en matière de politique commerciale multilatérale et la coopération technique et le renforcement des capacités liés au commerce dans le cadre de l'OMC, compte tenu des dispositions de l'article 4.

*Article 3. Fonctions*

1. L'ACICI aura pour fonction :

- (a) d'observer les faits nouveaux intervenant dans l'évolution du système commercial multilatéral, les négociations et les autres travaux de l'OMC de façon à fournir des renseignements et des conseils à ce sujet aux Membres participants;
- (b) de recueillir, d'analyser et de diffuser aux Membres, en anglais, français et espagnol, des renseignements sous forme de synthèse concernant les négociations et les autres travaux de l'OMC intéressant les Membres participants;
- (c) de fournir aux Membres participants, sur demande, une assistance et des conseils ad hoc adaptés aux spécificités de chaque pays;
- (d) de fournir des services destinés à répondre aux besoins particuliers des Membres participants n'ayant pas de représentation à Genève;
- (e) d'organiser des réunions informelles, des cours de formation et des séminaires visant à renforcer les capacités et les compétences en matière de négociation, y compris avec d'autres agences et des organisations régionales;
- (f) d'exercer d'autres fonctions qui lui seront assignées par le Conseil des représentants.

2. Les services que fournit l'ACICI aux Membres participants seront aussi à la disposition des pays en développement aux ressources limitées, des pays dont l'économie est



en transition non Membres, y compris les petites économies vulnérables, la priorité étant donnée aux pays les moins avancés et aux pays sans représentation permanente à Genève, à des conditions et selon des modalités devant être convenues par le Conseil des représentants.

*Article 4. Relations avec d'autres organisations*

1. L'ACICI conclura des arrangements appropriés en vue d'une coopération effective avec d'autres organisations intergouvernementales qui ont des responsabilités en rapport avec celles de l'ACICI, en particulier l'Organisation mondiale du commerce, la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, le Centre du commerce international et le Centre consultatif sur la législation de l'OMC, dans le but de favoriser la réalisation des objectifs du présent Accord et d'éviter le chevauchement des efforts.

2. L'ACICI conclura également des arrangements appropriés en matière de consultation et de coopération avec des organisations non gouvernementales et des établissements universitaires s'occupant de questions en rapport avec celles dont l'ACICI traite.

*Article 5. Membres*

1. L'ACICI sera composée de Membres participants et de Membres bailleurs de fonds.

2. Pourront devenir Membres participants de l'ACICI tous les pays en développement aux ressources limitées et les pays dont l'économie est en transition, y compris les petites économies vulnérables, les pays les moins avancés et les pays sans représentation permanente à Genève.

3. Pourront devenir Membres bailleurs de fonds de l'ACICI d'autres pays et territoires douaniers qui souhaitent promouvoir une plus grande participation des Membres participants au système commercial multilatéral en finançant des projets de coopération et de renforcement des capacités dans le domaine commercial et en contribuant aux activités de l'ACICI. La forme que revêtira la contribution des Membres bailleurs de fonds est indiquée à l'article 11.

*Article 6. Structure de l'ACICI*

L'ACICI fonctionnera par l'entremise d'un Conseil des représentants, d'un Conseil d'administration et d'un Secrétariat dirigé par un Directeur exécutif.

*Article 7. Conseil des représentants*

1. Le Conseil des représentants sera composé des représentants des Membres bailleurs de fonds et des Membres participants. Le Conseil des représentants élira son Président ainsi que les autres membres du bureau. Le Conseil des représentants se réunira selon qu'il sera approprié, au moins une fois par an, pour :

- (a) évaluer régulièrement le travail accompli par l'ACICI et, selon qu'il sera approprié, donner des orientations sur son travail futur, sur la base d'un rapport du Directeur exécutif;
  - (b) élire le Conseil d'administration;
  - (c) adopter des règlements;
  - (d) adopter le budget annuel;
  - (e) adopter des décisions concernant le renouvellement des fonds de l'ACICI;
  - (f) approuver le programme de travail annuel;
  - (g) approuver le rapport annuel sur les activités de l'ACICI;
  - (h) nommer un vérificateur extérieur des comptes;
  - (i) exercer toute autre fonction qui lui sera confiée en vertu d'autres dispositions du présent Accord et visant à favoriser la réalisation des objectifs de l'ACICI.
2. Le Conseil des représentants adoptera son règlement intérieur.

*Article 8. Conseil d'administration*

1. Le Conseil d'administration relève du Conseil des représentants. Il sera composé de trois représentants des Membres bailleurs de fonds, de trois représentants des Membres participants et du Directeur exécutif es qualité. Les membres du Conseil d'administration y siégeront à titre personnel et les candidats seront proposés en fonction de leurs qualifications professionnelles en ce qui concerne les questions intéressant l'OMC ou les relations commerciales internationales et questions de développement.

2. Le Conseil d'administration se réunira aussi souvent que nécessaire, au moins une fois par an, pour :

- (a) prendre les décisions nécessaires pour assurer le bon fonctionnement de l'ACICI conformément au présent Accord;
- (b) examiner régulièrement la situation financière de l'ACICI;
- (c) élaborer le budget annuel ordinaire et le programme de travail annuel de l'ACICI pour examen par le Conseil des représentants;
- (d) faire des propositions au Conseil des représentants concernant le renouvellement des fonds de l'ACICI, conformément aux dispositions de l'article 11;
- (e) approuver les éléments de fonds et éléments financiers des projets spéciaux, à savoir les projets financés par le biais de sources extra-budgétaires;
- (f) surveiller l'élaboration du rapport d'activité annuel de l'ACICI;
- (g) désigner le Directeur exécutif en consultation avec les Membres;
- (h) proposer, pour examen par le Conseil des représentants, des règlements sur :
  - (i) les procédures du Conseil d'administration;
  - (ii) les attributions et les conditions d'emploi du Directeur exécutif, des membres du personnel de l'ACICI et des consultants engagés par l'ACICI;
  - (iii) le règlement et les procédures financiers.

*Article 9. Directeur exécutif et Secrétariat*

Le Directeur exécutif :

- (a) gèrera les activités courantes de l'ACICI;
- (b) recrutera, dirigera et licenciera le personnel du Secrétariat de l'ACICI, conformément au règlement du personnel adopté par le Conseil des représentants;
- (c) engagera et supervisera les consultants;
- (d) soumettra des propositions concernant le programme de travail, le budget et le rapport d'activité annuels de l'ACICI pour examen par le Conseil d'administration et approbation par le Conseil des représentants;
- (e) aidera le Conseil d'administration et le Conseil des représentants dans l'exercice de leurs responsabilités;
- (f) soumettra au Conseil d'administration et au Conseil des représentants un état des recettes et des dépenses portant sur le budget de l'exercice précédent et vérifié par un tiers;
- (g) représentera l'ACICI à l'extérieur.

*Article 10. Prise de décisions*

1. Le Conseil des représentants adoptera ses décisions par consensus. Une proposition qu'il est envisagé d'examiner à une réunion du Conseil des représentants sera réputée adoptée par consensus si, durant la réunion, aucun Membre de l'ACICI ne s'y oppose formellement. La présente disposition s'appliquera également, mutatis mutandis, aux décisions du Conseil d'administration.

2. Si le Président du Conseil des représentants détermine qu'il n'est pas possible d'arriver à une décision par consensus, il pourra décider de soumettre la question à un vote du Conseil des représentants. Dans ce cas, le Conseil des représentants prendra sa décision à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants, sous réserve de l'exception énoncée au paragraphe 3 du présent article. Chaque Membre disposera d'une voix. La majorité simple des Membres de l'ACICI constituera le quorum pour toute réunion du Conseil des représentants pendant laquelle une question est soumise à un vote.

3. Les procédures énoncées respectivement aux paragraphes 1 et 2 de l'article 15 du présent Accord s'appliqueront aux décisions concernant des amendements au présent Accord, y compris des amendements au barème des contributions.

*Article 11. Structure financière de l'ACICI*

1. Le budget annuel ordinaire de l'ACICI sera financé par les contributions versées par les Membres bailleurs de fonds ainsi que par des contributions volontaires. La contribution minimale des Membres bailleurs de fonds qui accèderont en vertu de l'article 16 s'élèvera à 2000000 CHF. Le montant du barème des contributions que chaque Membre a annoncé pour sa période de contribution initialement convenue suivant l'établissement de l'ACICI figure à l'Annexe I du présent Accord.

2. Au cours de la quatrième année suivant l'établissement de l'ACICI et tous les cinq ans par la suite, le Conseil des représentants examinera les besoins financiers de l'ACICI pour la période quinquennale suivante, en tenant compte du paragraphe 4 de l'article 15, et établira les barèmes des contributions des Membres bailleurs de fonds en conséquence.

3. Les projets spéciaux, qui s'inscriront dans le cadre du mandat de l'ACICI tel qu'il est défini aux articles 2 et 3 du présent Accord, seront financés à l'aide de contributions volontaires.

4. L'ACICI encouragera les contributions volontaires en espèces ou en nature des Membres bailleurs de fonds, des Membres participants et d'autres gouvernements, ainsi que des organisations intergouvernementales ou des bailleurs de fonds privés, conformément aux dispositions à inclure dans le règlement financier.

#### *Article 12. Droits et obligations des Membres*

1. Chaque Membre participant est admis à bénéficier des services de l'ACICI conformément aux dispositions du présent Accord et aux règlements que le Conseil des représentants pourra adopter.

2. Chaque Membre bailleur de fonds versera dans les moindres délais les contributions convenues conformément au barème des contributions figurant à l'Annexe 1. La contribution initiale de chaque Membre bailleur de fonds, équivalant au moins au montant de ces contributions convenues et dues au prorata pour une période de douze mois, sera versée au plus tard le 90<sup>e</sup> jour suivant la date à laquelle il sera lié par l'Accord. Tout Membre bailleur de fonds qui accède au présent Accord en vertu de l'article 17 versera des contributions initiales conformément aux dispositions de son instrument d'accession. Les Membres participants pourront envisager de verser une contribution à titre volontaire.

3. Rien dans le présent Accord ne sera interprété comme impliquant un engagement financier pour un Membre, au-delà des engagements découlant des paragraphes 1 et 2 du présent article.

#### *Article 13. Statut juridique de l'ACICI*

1. L'ACICI aura la personnalité juridique. Elle aura notamment la capacité de s'engager par contrat, d'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers et d'engager des poursuites légales.

2. L'ACICI aura son siège à Genève (Suisse).

3. L'ACICI conclura un Accord de siège avec la Confédération suisse sur le statut, les privilèges et les immunités de l'ACICI. L'ACICI, son Directeur exécutif et son personnel bénéficieront, en Suisse, des privilèges et des immunités généralement accordés aux organisations internationales.

#### *Article 14. Langues de travail*

Les langues de travail de l'ACICI seront l'anglais, le français et l'espagnol.

*Article 15. Amendement, retrait et dénonciation*

1. Une proposition d'amendement d'une disposition du présent Accord pourra être présentée, soit par tout Membre de l'ACICI, soit par le Conseil d'administration. Cette proposition sera soumise au Conseil des représentants et sera notifiée dans les moindres délais à tous les Membres. Le Conseil des représentants pourra décider de soumettre la proposition aux Membres pour acceptation. L'amendement entrera en vigueur le 30e jour suivant la date à laquelle le dépositaire aura reçu les instruments d'acceptation de tous les Membres.

2. Si la situation financière de l'ACICI l'exige, une proposition d'amendement du barème des contributions en vigueur pourra être soumise, soit par tout Membre de l'ACICI, soit par le Conseil d'administration. L'amendement entrera en vigueur le 30e jour suivant la date à laquelle le Conseil des représentants l'aura adopté par consensus.

3. Tout Membre pourra, à tout moment, se retirer du présent Accord en avisant le dépositaire par écrit. Le dépositaire informera le Directeur exécutif et les Membres de l'ACICI d'un tel avis. Le retrait prendra effet le 30e jour suivant la date à laquelle l'avis aura été reçu par le dépositaire. L'obligation pour un Membre bailleur de fonds de verser les contributions convenues pour la période quinquennale en cours ne sera pas affectée par le retrait de ce membre du présent Accord.

4. Le Conseil des représentants, dans le contexte de l'examen des besoins financiers mentionné au paragraphe 2 de l'article 11, évaluera également, compte tenu des progrès accomplis dans la réalisation des objectifs du présent Accord énoncés à l'article 2, si les services de l'ACICI continuent d'être nécessaires. Le Conseil des représentants pourra ultérieurement décider de dénoncer le présent Accord. En cas de dénonciation, les actifs de l'ACICI seront distribués entre les Membres bailleurs de fonds actuels et anciens, au prorata du total des contributions de chaque Membre au budget de l'ACICI.

*Article 16. Consentement à être lié et entrée en vigueur*

1. Le présent Accord sera ouvert à l'acceptation par voie de signature, durant la période allant du 9 décembre 2002 au 31 décembre 2003, par tout Membre de l'OMC et tout État ou territoire douanier distinct accédant à l'OMC qui exprimera son consentement à être lié, par :

(a) signature; ou

(b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation

Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du dépositaire au plus tard le 31 décembre 2005.

2. Le présent Accord entrera en vigueur le 30e jour suivant la date à laquelle les deux conditions ci-après auront été remplies :

(a) Trois Membres participants et trois Membres bailleurs de fonds auront accepté d'être liés par signature ou auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

(b) Le total des contributions au budget ordinaire de l'ACICI que les États ou les territoires douaniers ayant accepté d'être liés par le présent Accord sont tenus de

verser en vertu du paragraphe 1 de l'article 11 de cet Accord et de l'Annexe 1 de cet Accord dépassera le double du montant du budget prévu pour la première année suivant l'établissement de l'ACICI.

3. Pour chaque signataire du présent Accord qui déposera ses instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation après la date à laquelle l'Accord entrera en vigueur conformément au paragraphe 2 du présent article et avant la date indiquée au paragraphe 1 de cet article, l'Accord entrera en vigueur le 30e jour suivant la date à laquelle instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aura été déposé.

4. Les dates indiquées au paragraphe 1 pourront être reportées par la voie d'une décision consensuelle du Conseil des représentants.

#### *Article 17. Accession*

1. Après la date de son entrée en vigueur, le présent Accord sera ouvert à l'accession des Membres de l'OMC et de tous États ou territoires douaniers distincts accédant à l'OMC qui n'auront pas signé cet Accord durant la période indiquée au paragraphe 1 de l'article 16 ou qui n'auront pas déposé leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation avant la date indiquée au paragraphe 1 de l'article 16.

2. Tout autre État ou territoire douanier distinct pourra accéder au présent Accord à des conditions et selon des modalités devant être convenues entre lui et l'ACICI.

3. Les instruments d'accession seront déposés auprès du dépositaire. L'accession prendra effet le 30e jour suivant la date à laquelle l'instrument d'accession aura été déposé.

#### *Article 18. Réserves*

Il ne pourra être formulé de réserves en ce qui concerne les dispositions du présent Accord.

#### *Article 19. Annexes*

L'Annexe 1 du présent Accord fait partie intégrante de l'Accord.

#### *Article 20. Dépôt et enregistrement*

1. Le présent Accord sera déposé auprès du gouvernement suisse.

2. Le présent Accord sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le 9 décembre deux mille deux, en un seul exemplaire, en langues anglaise, française et espagnole, les trois textes faisant également foi.

*[ Pour les signatures, voir p. 451 du présent volume.]*

**Annexe 1 :**

**Barème des contributions que chaque Membre bailleur de fonds  
a annoncées pour sa période de contribution initialement convenue  
snite à l'établissement de l'ACICI**

<b>Membre bailleur de fonds</b>	<b>Contribution promise</b>	<b>Equivalent en francs suisses</b>
Danemark	12 000 000 couronnes danoises	2 370 000
Finlande	1 368 000 euros	2 011 000
Irlande	1 400 000 euros	2 058 000
Pays-Bas	2 058 000 euros	3 018 000
Royaume-Uni	1 000 000 livres sterling	2 335 000
Suède	13 000 000 couronnes suédoises	2 072 000
Suisse	4 000 000 francs suisses	4 000 000
		17 864 000

*Note* : les équivalences en francs suisses sont basées sur les taux de change médians du 12 septembre 2002 et ne sont données qu'à titre indicatif.

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO POR EL QUE SE ESTABLECE LA AGENCIA  
DE COOPERACIÓN Y DE INFORMACIÓN PARA EL COMERCIO  
INTERNACIONAL COMO ORGANIZACIÓN INTERGUBERNAMENTAL**

LAS PARTES EN EL PRESENTE ACUERDO:

*Tomando nota de* la creciente importancia del comercio internacional como motor de crecimiento y desarrollo y de su potencial para contribuir a aliviar la pobreza,

*Tomando nota asimismo de* la importancia de la capacitación y de la cooperación técnica relacionadas con el comercio para reforzar la participación de los países en desarrollo en el sistema multilateral de comercio,

*Reafirmando* su compromiso con un sistema de comercio multilateral equitativo y una Organización Mundial del Comercio (OMC) que refleje una participación universal,

*Reconociendo* la importancia de la capacitación de los países en desarrollo que padecen escasez de recursos y de los países con economías en transición, incluyendo las economías pequeñas y vulnerables, con una atención prioritaria a los países menos adelantados y a los que carecen de representación permanente en Ginebra, para participar efectivamente en los trabajos de la OMC y en el sistema internacional de comercio, y compartiendo la aspiración de que todos los Miembros y Observadores de la OMC estén debidamente representados en Ginebra,

*Reconociendo asimismo* las dificultades que enfrentan los países que padecen escasez de recursos para participar efectivamente en las actividades de la OMC, en particular cuando carecen de representación en Ginebra,

*Respondiendo a* la necesidad y al deseo urgentes de estos países que padecen escasez de recursos de obtener asistencia en materia de cooperación técnica y de capacitación relacionadas con el comercio para permitirles participar de manera efectiva en el programa de trabajo y en el proceso de negociación de la OMC, considerando el énfasis puesto en estas necesidades en la Declaración Ministerial de Doha aprobada por los Ministros en la Cuarta Sesión de la Conferencia Ministerial de la OMC y reiterado en el párrafo 38 del Consenso de Monterrey aprobado por los Jefes de Estado y de Gobierno presentes en la Conferencia Internacional de las Naciones Unidas sobre la Financiación para el Desarrollo,

*Reconociendo* la efectividad de la asistencia que desde 1998 la Agencia de Cooperación y de Información para el Comercio Internacional, financiada por el Gobierno suizo, brinda a los países que padecen escasez de recursos, el papel singular que la ACICI desempeña, al ofrecer a los países una asistencia personalizada, la creciente demanda de este tipo de asistencia, y los esfuerzos desplegados para satisfacer dicha demanda,



*Deseosas de proporcionar a la ACICI una base de financiación más amplia, una estructura de gobierno que refleje una participación universal y una base legal adecuada, a partir de una asociación entre los países donantes y los países que padecen escasez de recursos,*

ACUERDAN LO SIGUIENTE:

### **Artículo 1**

#### *Establecimiento de la ACICI*

Se establece por el presente Acuerdo la Agencia de Cooperación y de Información para el Comercio Internacional (denominada en adelante "ACICI") como organización intergubernamental.

### **Artículo 2**

#### *Objetivos de la ACICI*

El objetivo de la ACICI es prestar asistencia a los países en desarrollo que padecen escasez de recursos y a los países con economías en transición, incluyendo las economías pequeñas y vulnerables, con una atención prioritaria a los países menos adelantados y a los que carecen de representación permanente en Ginebra (denominados en adelante "Miembros participantes") para participar efectivamente en los trabajos de la Organización Mundial del Comercio (OMC) y en el sistema internacional de comercio:

- (a) asistiendo a los Miembros participantes a comprender mejor las cuestiones de política comercial y el sistema multilateral de comercio;
- (b) asistiendo a los Miembros participantes a prepararse para las negociaciones y otras actividades de la OMC, a fin de lograr sus objetivos en materia de política comercial; y
- (c) difundiendo información y análisis entre los Miembros participantes sobre las negociaciones, las actividades en materia de política comercial multilateral y la cooperación técnica y la creación de capacidad relacionadas con el comercio, teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 4.

### **Artículo 3**

#### *Funciones*

1. Las funciones de la ACICI serán las siguientes:

- (a) observar los avances del sistema multilateral de comercio, de las negociaciones y otros trabajos de la OMC, a fin de proporcionar información y asesoramiento a los Miembros participantes;
  - (b) recopilar, analizar y difundir a los Miembros, en inglés, francés y español, información sintetizada sobre las negociaciones y otros trabajos de la OMC de interés para los Miembros participantes;
  - (c) prestar asistencia y asesoramiento, sobre pedido y con un enfoque *ad hoc* y por país, a los Miembros participantes;
  - (d) prestar servicios destinados a satisfacer las necesidades particulares de los Miembros participantes que carecen de representación en Ginebra;
  - (e) organizar reuniones informales, cursos de formación y seminarios, encaminados a fortalecer la capacidad y la habilidad de los Miembros participantes en materia de negociación, sin excluir la colaboración con otras agencias y organizaciones regionales;
  - (f) desempeñar cualquier otra función que le encomiende el Consejo de Representantes.
2. Los servicios prestados por la ACICI a los Miembros participantes estarán asimismo a disposición de los países en desarrollo que padecen escasez de recursos y de los países con economías en transición no Miembros, incluyendo las economías pequeñas y vulnerables, con una atención prioritaria a los países menos adelantados y a los que carecen de representación permanente en Ginebra, de conformidad con las condiciones y las modalidades que determine el Consejo de Representantes.

#### Artículo 4

##### *Relaciones con otras organizaciones*

1. La ACICI concertará acuerdos apropiados de cooperación efectiva con otras organizaciones intergubernamentales que tengan responsabilidades relacionadas con las de la ACICI, en particular con la Organización Mundial del Comercio, la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, el Centro de Comercio Internacional y el Centro de Asesoría Legal en Asuntos OMC, a fin de favorecer el logro de los objetivos del presente Acuerdo y evitar la duplicación de esfuerzos.
2. La ACICI concertará asimismo acuerdos apropiados en materia de consulta y de cooperación con organizaciones no gubernamentales y establecimientos universitarios que aborden cuestiones relacionadas con las que trata la ACICI.

## Artículo 5

### *Miembros*

1. La ACICI estará compuesta por Miembros participantes y Miembros donantes.
2. Podrán ser Miembros participantes de la ACICI todos los países en desarrollo que padecen escasez de recursos y los países con economías en transición, incluyendo las economías pequeñas y vulnerables, con una atención prioritaria a los países menos adelantados y a los que carecen de representación permanente en Ginebra.
3. Podrán ser Miembros donantes de la ACICI otros países y territorios aduaneros interesados en fomentar una mayor participación de los Miembros participantes en el sistema multilateral de comercio, financiando proyectos de cooperación y de capacitación en el ámbito del comercio, y contribuyendo a las actividades de la ACICI. La forma de la contribución de los Miembros donantes está prevista en el artículo 11.

## Artículo 6

### *Estructura de la ACICI*

La Agencia tendrá un Consejo de Representantes, una Junta Directiva y una Secretaría dirigida por un Director Ejecutivo.

## Artículo 7

### *Consejo de Representantes*

1. El Consejo de Representantes, denominado en adelante el Consejo, estará compuesto por representantes de los Miembros donantes y de los Miembros participantes. El Consejo elegirá a su Presidente y a otros delegados. El Consejo se reunirá según proceda, al menos una vez al año, para:
  - (a) evaluar con regularidad el desempeño de la ACICI y, según sea apropiado, sugerir orientaciones respecto a su futuro trabajo, a la luz del informe del Director Ejecutivo;
  - (b) elegir la Junta Directiva;
  - (c) adoptar reglamentos;
  - (d) adoptar el presupuesto anual;
  - (e) adoptar las decisiones relacionadas con la reposición de los fondos de la ACICI;
  - (f) aprobar el programa anual de trabajo;
  - (g) aprobar el informe anual de las actividades de la ACICI;
  - (b) nombrar a un auditor externo;

- (i) desempeñar cualquier otra función que se le encomiende en virtud de otras disposiciones del presente Acuerdo y encaminada a favorecer el logro de los objetivos de la ACICI.
2. El Consejo adoptará sus reglas de procedimiento.

## Artículo 8

### *Junta Directiva*

1. La Junta Directiva, denominada en adelante Junta, informará al Consejo y estará bajo su autoridad. Estará compuesta por tres representantes de los Miembros donantes y tres representantes de los Miembros participantes y, *ex officio*, por el Director Ejecutivo. Los miembros de la Junta desempeñarán su cargo a título personal y serán elegidos por sus calificaciones profesionales en lo que se refiere al ámbito de la OMC o las relaciones comerciales internacionales y cuestiones de desarrollo.

2. La Junta se reunirá con la frecuencia necesaria, al menos una vez al año, para:
- (a) tomar las decisiones necesarias, a fin de garantizar el eficiente funcionamiento de la ACICI, de conformidad con lo dispuesto en el presente Acuerdo;
  - (b) examinar regularmente la situación financiera de la ACICI;
  - (c) elaborar el presupuesto anual ordinario y el programa anual de trabajo de la ACICI para someter a consideración del Consejo;
  - (d) formular propuestas al Consejo relativas a la reposición de los fondos de la ACICI, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 11;
  - (e) aprobar los elementos de fondo y los elementos financieros de los proyectos especiales, es decir los proyectos financiados a partir de fuentes extrapresupuestarias;
  - (f) supervisar la preparación del informe anual de las actividades de la ACICI;
  - (g) nombrar al Director Ejecutivo en consulta con los Miembros;
  - (h) proponer para consideración del Consejo, los reglamentos acerca de lo siguiente:
    - (i) los procedimientos de la Junta;
    - (ii) los deberes y condiciones de servicio del Director Ejecutivo, del personal de la ACICI y de los consultores contratados por la ACICI;
    - (iii) los procedimientos y reglamentos financieros.

## Artículo 9

### *El Director Ejecutivo y la Secretaría*

El Director Ejecutivo deberá:

- (a) dirigir las actividades ordinarias de la ACICI;
- (b) contratar, dirigir y despedir al personal de la Secretaría de la ACICI, conforme al reglamento del personal adoptado por el Consejo;
- (c) contratar a consultores y supervisar su labor;
- (d) someter propuestas relativas al programa de trabajo, al presupuesto e informe anuales de la ACICI para la consideración de la Junta y la aprobación del Consejo;
- (e) asistir al Consejo y a la Junta en el ejercicio de sus responsabilidades;
- (f) someter al Consejo y a la Junta el estado de ingresos y egresos del presupuesto del año fiscal anterior, previa auditoría independiente;
- (g) representar a la ACICI en el exterior.

## Artículo 10

### *Adopción de decisiones*

1. El Consejo adoptará sus decisiones por consenso. Una propuesta se considerará adoptada por consenso en una reunión del Consejo, siempre y cuando ningún miembro de la ACICI haya presentado objeciones formales durante la reunión. La presente disposición será aplicable también, *mutatis mutandi*, a las decisiones de la Junta.
2. Cuando el Presidente del Consejo determine que no es posible adoptar una decisión por consenso, el Presidente podrá decidir someter la cuestión a votación en el Consejo. En ese caso, el Consejo tomará, salvo lo previsto en el párrafo 3, una decisión por mayoría de dos tercios de los Miembros presentes y votantes. Cada Miembro tendrá un voto. Durante las reuniones del Consejo, la mayoría simple de los Miembros de la ACICI constituirá el quórum necesario para proceder a una votación acerca de cualquier cuestión.
3. En caso de decisiones relativas a enmiendas al presente Acuerdo, incluidas enmiendas a la agenda de contribuciones, se aplicarán los procedimientos previstos en los párrafos 1 y 2 respectivamente del artículo 15 del presente Acuerdo.

## Artículo 11

### *Estructura financiera de la ACICI*

1. El presupuesto anual ordinario de la ACICI se financiará mediante las contribuciones de los Miembros donantes y las contribuciones voluntarias. La contribución mínima de los

Miembros donantes que se han adherido según lo dispuesto en el artículo 16 es de 2 000 000 de Francos Suizos. La agenda de contribuciones garantizada por los Miembros donantes para el período de contribuciones inicialmente acordado tras el establecimiento de la ACICI, está prevista en el Anexo 1 del presente Acuerdo.

2. El Consejo deberá, durante el cuarto año siguiente al establecimiento de la ACICI, y a partir del mismo con intervalos de cinco años, examinar las necesidades financieras de la ACICI durante el próximo período de cinco años, de conformidad con lo establecido en el párrafo 4 del artículo 15, y modificar en forma adecuada la agenda de contribuciones de los Miembros donantes.

3. Los proyectos especiales, que estén dentro del ámbito de las actividades de la ACICI, según lo dispuesto en los artículos 2 y 3 del presente Acuerdo, se financiarán mediante contribuciones voluntarias.

4. La ACICI alentará a los Miembros donantes, a los Miembros participantes y a otros gobiernos, así como a otras agencias intergubernamentales o donantes privados, a efectuar contribuciones voluntarias en efectivo o en especie de conformidad con las disposiciones que se incluirán en el reglamento financiero.

## Artículo 12

### *Derechos y obligaciones de los Miembros*

1. Cada Miembro participante tiene derecho a beneficiarse de los servicios de la ACICI de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo y con los reglamentos que el Consejo pueda adoptar.

2. Cada Miembro participante aportará sin demora la contribución acordada con arreglo a la agenda de contribuciones establecida en el Anexo I. La contribución inicial de cada Miembro donante, equivalente como mínimo a la cifra de la contribución acordada distribuida pro rata durante un período de 12 meses, se aportará a más tardar el 90° día siguiente a la fecha en la que se vincula al presente Acuerdo. Cada Miembro donante que se adhiera a este Acuerdo según lo dispuesto en el artículo 17, aportará una contribución inicial de conformidad con lo dispuesto en su instrumento de adhesión. Los Miembros participantes podrán considerar efectuar contribuciones voluntariamente.

3. Ninguna parte del presente Acuerdo será interpretado como comprometiendo a los Miembros a asumir más responsabilidad financiera que la que deriva de los párrafos 1 y 2 del presente artículo.

## Artículo 13

### *Condición jurídica de la ACICI*

1. La ACICI tendrá personalidad jurídica. Estará facultada, en particular, para contratar, adquirir y disponer de bienes muebles e inmuebles, e iniciar procesos judiciales.

2. La ACICI tendrá su sede en Ginebra, Suiza.

3. La ACICI concluirá un Acuerdo de Sede con la Confederación Helvética acerca de la condición jurídica, y los privilegios e inmunidades de que debe gozar. La ACICI, su Director Ejecutivo y su personal disfrutarán, en Suiza, de los privilegios e inmunidades que se suelen otorgar a las organizaciones internacionales.

#### **Artículo 14**

##### *Idiomas de trabajo*

Los idiomas de trabajo de la ACICI serán el inglés, el francés y el español.

#### **Artículo 15**

##### *Enmiendas, denuncia y terminación*

1. Cualquier Miembro de la ACICI o de la Junta podrá presentar una propuesta para enmendar una disposición del presente Acuerdo. Esta propuesta se someterá al Consejo y se notificará sin demora a los Miembros. El Consejo puede someter la propuesta a los Miembros para su aprobación. La enmienda entrará en vigor el 30º día sucesivo a la fecha en que el Depositario reciba los instrumentos de aceptación de todos los Miembros.

2. Si la situación financiera de la ACICI lo requiriera, la Junta o cualquier otro Miembro podrá presentar al Consejo una propuesta para enmendar la agenda de contribuciones. Dicha enmienda entrará en vigor a partir del 30º día sucesivo a la fecha en que el Consejo la haya adoptado mediante decisión por consenso.

3. Los Miembros podrán denunciar el presente Acuerdo en cualquier momento remitiendo notificación escrita al Depositario, que a su vez informará al Director Ejecutivo y a los Miembros de la ACICI de dicha notificación. La denuncia será efectiva a partir del 30º día sucesivo a la fecha en que el Depositario haya recibido la notificación. La denuncia del presente Acuerdo por un Miembro donante no exime al mismo de la obligación de efectuar las contribuciones acordadas durante el período de cinco años en vigor.

4. El Consejo evaluará igualmente, en el marco del examen de las necesidades financieras mencionado en el párrafo 2 del artículo 11, teniendo en cuenta los progresos realizados en el logro de los objetivos del presente Acuerdo enunciados en el artículo 2, si los servicios de la ACICI siguen siendo necesarios. A continuación, el Consejo puede decidir la terminación del presente Acuerdo. Tras la terminación, los bienes de la ACICI se repartirán entre los Miembros donantes actuales y pasados de la ACICI, de forma proporcional al total de las contribuciones de cada Miembro al presupuesto de la ACICI.

#### **Artículo 16**

##### *Consentimiento a vincularse jurídicamente y entrada en vigor*

1. Cualquier Miembro de la OMC y cualquier Estado, o territorio aduanero distinto en proceso de adhesión a la OMC podrá vincularse jurídicamente al presente Acuerdo entre el 9 de diciembre de 2002 y el 31 de diciembre de 2003 mediante:

(a) firma; o

(b) firma sujeta a ratificación, aceptación o aprobación

Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se remitirán al Depositario a más tardar el 31 de diciembre de 2005.

2. El presente Acuerdo entrará en vigor el 30° día sucesivo al cumplimiento de las siguientes condiciones:

(a) Que tres Miembros participantes y tres Miembros donantes hayan expresado su deseo de vincularse jurídicamente mediante firma o hayan depositado instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación;

(b) Que el total de las contribuciones al presupuesto ordinario de la ACICI que los Estados o los territorios aduaneros distintos que hayan expresado su consentimiento a vincularse jurídicamente al presente Acuerdo están obligados a efectuar en conformidad con el párrafo 1 del artículo 11 del presente Acuerdo y el Anexo I a este Acuerdo sea superior al doble del total del presupuesto inicial del primer año tras el establecimiento de la ACICI.

3. Para cada uno de los Signatarios del presente Acuerdo que depositen sus instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación después de la fecha en que el Acuerdo entró en vigor según el párrafo 2 del presente artículo y antes de la fecha estipulada en el párrafo 1 del presente artículo, el Acuerdo entrará en vigor el 30° día sucesivo a la fecha de depósito del instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.

4. Las fechas establecidas en el párrafo 1 podrán extenderse mediante decisión por consenso del Consejo.

## Artículo 17

### *Adhesión*

1. Tras la entrada en vigor del presente Acuerdo, éste estará abierto a la adhesión de los Miembros de la OMC y cualquier Estado, o territorio aduanero distinto en proceso de adhesión a la OMC que no firmó el presente Acuerdo durante el período estipulado en el párrafo 1 del artículo 16, o que no depositó sus instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación antes de la fecha establecida en el párrafo 1 del artículo 16.

2. Cualquier Estado o territorio aduanero distinto podrá adherirse al presente Acuerdo según las condiciones y modalidades acordadas entre la ACICI y el mismo.

3. Los instrumentos de adhesión se remitirán al Depositario. La adhesión entrará en vigor el 30° día sucesivo a la fecha de depósito del instrumento de adhesión.



**Artículo 18**

*Reservas*

No se podrán formular reservas con respecto a ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo.

**Artículo 19**

*Anexos*

El Anexo I del presente Acuerdo forma parte integrante de este Acuerdo.

**Artículo 20**

*Depositario y registro*

1. El Gobierno de Suiza será el Depositario del presente Acuerdo.
2. El presente Acuerdo se registrará de conformidad con las disposiciones del artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

HECHO en Ginebra, el 9 de Diciembre de dos mil dos, en un solo ejemplar, y en los idiomas inglés, francés y español, siendo cada uno de los textos igualmente auténticos.

*[ For the signatures, see p. 451 of this volume -- Pour les signatures, voir p. 451 du présent volume. ]*

**Anexo I:**

**Agenda de contribuciones acordada por cada Miembro donante  
para el período inicial de contribución tras el establecimiento de la ACICI**

<b>Miembro Donante</b>	<b>Contribución Acordada</b>	<b>Equivalencia en Francos Suizos</b>
Dinamarca	Coronas Danesas 12 000 000	2 370 000
Finlandia	Euros 1 368 000	2 011 000
Gran Bretaña	Libras Esterlinas 1 000 000	2 335 000
Irlanda	Euros 1 400 000	2 058 000
Países Bajos	Euros 2 058 000	3 018 000
Suecia	Coronas Suecas 13 000 000	2 072 000
Suiza	Francos Suizos 4 000 000	4 000 000
		<b>17,864,000</b>

*Nota:* Las equivalencias con el Franco Suizo están basadas en los tipos de cambio medios del 12 de septiembre de 2002 y son solamente indicativas.



Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002

19 DEC 2002

Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
1 Denmark	Henrik Reelversen	ambassadeur Perm. rep.		
2 Finland	Reeta Huhmari	Ambassadr Perm. Rep.		
3 Ireland	Mary Lohan	Ambassadr PR.		
4 Netherlands	Tan de Jong	Ambassadeur, Perm. Rep.		
5 Sweden	Johan MBLANDER	AMBASSADÖR PERM. REPR.		
6 Switzerland	DAVID SYZ	Secrétaire et Conseiller Général PERM. REPR.		
7 United Kingdom	Simon Fuller	Ambassadeur, Permanente Représentation		



Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002

	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
8	Albania				
9	Algeria	Habamel-Sella DEHBI	Ambassador, Permanent Representative		
10	Angola				
11	Antigua and Barbuda				
12	Armenia				
13	Azerbaijan				
14	Bangladesh				
15	Barbados				
16	Belarus				

10 JAN. 2003



Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002

	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
17	Belize				
18	Benin	Samuel AMEHOU	AMBASSADEUR		
19	Bhutan	MR S.A.P. KEJANG	AMBASSADEUR		
20	Bolivia	Mr. P. Ricardo ALBA-ROLDAN	Ambassadeur		
21	Bosnia and Herzegovina				
22	Botswana				
23	Bulgaria				
24	Burkina Faso	Kadiri Désiré OUEDEMAOGO	Ambassadeur Rep. Permanent Ouganda de l'ONU		

6 JUN 2003



Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002

	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
25	Burundi	GRACIE ZAKHARIE	AMBASSADEUR		
26	Cambodia	SEDS SOMETH	Ambassadeur		
27	Cameroun				
28	Cape Verde	ALVES LOPES A. P.	Chargé d'affaires		
29	Cyprus				
30	Colombia				
31	Côte d'Ivoire				

19-06-03

03-03-03

12 NOV. 2003



Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002

	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
32	Croatia				
09 DEC. 2002	33	Cuba	Jorge Irujo Mora Ambassador.		
	34	Djibouti			
	35	Dominica			
	36	El Salvador			
09 DEC. 2002	37	Ecuador	ALFREDO PIÑERRETE AMBASSADOR		
19 DEC. 2002	38	Ethiopia	Wolinkol Tadesse First Secretary		
	39	Fiji			



Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002

	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
40	Gabon				
41	Gambia	H. E. Mr. Jusufin A. KAH AMBASSADOR			
42	Georgia				
43	Ghana				
44	Grenada				
45	Guatemala				
46	Guinea	BALIA NOUSSA CANARA Change of Address			
47	Equatorial Guinea				
48	Guinea-Bissau				

24 NOV. 2003

20 OCT. 2003





Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002

	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
49	Guyana	CLEMENS J. ROYAL <i>[Signature]</i>	MINISTER	<i>[Signature]</i>	
50	Haiti	Renée CLEVERNE <i>[Signature]</i>	AMBASSADEUR	<i>[Signature]</i>	
51	Honduras	Diego Castillo <i>[Signature]</i>	Embajador	<i>[Signature]</i>	
52	Solomon Islandes				
53	Jamaica				
54	Jordan	Shehab A. Yade <i>[Signature]</i>	Ambassadeur	<i>[Signature]</i>	
55	Kazakhstan				
56	Kenya				

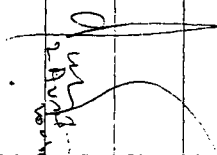

3: 9: 03

9 DEC. 2002

0 9 DEC. 2002

0 7 JUL. 2003

**Aitic**  
 Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and  
 Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
 Monday, 9 December 2002

	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
57	Lesotho				
58	Latvia				
59	Meceдонia				
0 2 AVR. 2004 60	Madagascar	RAHSELO ALFRED	AMBASSADOR		
61	Malawi				
62	Maldives				
63	Mali				
14 MARS 2003 64	Mauritius	J. NEETOO	AMBASSADOR	 24 March 2003	



Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002



	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
3 JUL. 2003	65	Mauritania	M. OUIA DOHAMED LEMINÉ	Ambassadeur R. P.	
	66	Moldova			
	67	Mongolia			
11 MARS 2003	68	Mozambique	Alexandre Zandamala	Ambassadeur	
	69	Myanmar			
	70	Namibia			
30 JAN. 2003	71	Nepal	SHAMDHU RAM SINIKYADA	Ambassadeur	
0 OCT. 2003	72	Nicaragua	Lester MERIN SOLIS	Ambassadeur	



Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002

	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
73	Niger				
31 JAN. 2003 <sup>74</sup>	Nigeria	MRTTHERU NWAGWU	Ambassador		
75	Uganda				
76	Uzbekistan				
77	Panama				
78	Papua New Guinea				
09 DEC. 2002	Paraguay	L.M. KAMIREZ- BOETTNER	Ambassador		
80	Peru				

  
**SAITIC**  
 Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and  
 Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
 Monday, 9 December 2002

	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
81	Central African Republic				
82	Democratic Republic of the Congo				
83	Laos People's Democratic Republic				
09 DEC. 2002 84	Dominican Republic	<i>Ruben Davis</i> <i>Núñez Cabrera</i>	<i>Ambassadeur</i>		
03 FEV. 2003 85	Republic of the Congo	<i>Roger Julien</i> <i>MENGA</i>	<i>Ambassadeur</i>		
86	Kyrgyz Republic				
87	Rwanda				
88	Saint Lucia				



Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002

Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
89 Saint Kitts and Nevis				
90 Saint Vincent and the Grenadines				
91 Samoa				
92 Sao Tome and Principe				
23 DEC. 2002 93 Senegal	<i>Usmane Camara</i>	<i>Ambassadeur, Representant Permanent</i>		
94 Seychelles				
95 Sierra Leone				
09 DEC. 2002 96 Sudan	<i>IBRAHIM M. IBRAHIM</i>	<i>Am. d / P R.</i>		<i>Ilham M. S. L.</i>
25 MAI 2003 97 Sri Lanka	<i>K. J. WEERASINGHE</i>	<i>DEPUTY REPRESENTATIVE TO THE WTO</i>	 <i>. 20 May 03</i>	



Signing Ceremony for the Agreement Establishing the Agency for International Trade Information and Co-operation (AITIC) as an Intergovernmental Organisation  
Monday, 9 December 2002

	Country	Name	Title	Signature	Signature subject to ratification, acceptance or approval
98	Suriname				
99	Swaziland				
100	Tajikistan				
101	Tanzania				
102	Chad				
103	Togo	NYAWOUMÉ Amani	Ministre - conseiller		
104	Tonga				
105	Trinidad and Tobago				

09 DEC. 2002